ថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV (មេរោគតាមការរួមភេទ) *តើលោកអ្នកត្រូវដឹងអ្វីខ្លះ*

Many Vaccine Information Statements are available in Khmer and other languages. See www.immunize.org/vis

សន្លឹកព័ត៌មានស្តីពីថ្នាំវ៉ាក់សាំងជាច្រើនមានជាភាសាអេស្ប៉ាញ និងភាសាដទៃទៀត។ សូមចូលទៅwww.immunize.org/vis

1 ហេតុអ្វីត្រូវចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង?

ថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV បង្ការការឆ្លងប្រភេទនៃមេរោគតាមរួមភេទ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺមហារីកជាច្រើន ក្នុងនោះ រួមមាន៖

- **ជំងឺមហារីកកស្បូន** ចំពោះស្រ្តី
- **ជំងឺមហារីករន្ធ និងប្រហោងយោនី** ចំពោះស្រ្តី
- **ជំងឺមហារីកទ្វារលាមក** ចំពោះស្រ្តី និងបុរស
- **ជំងឺមហារីកបំពង់ក**ចំពោះស្រ្តី និងបុរស និង
- **ជំងឺមហាលិង្គ**ចំពោះបុរស។

លើសពីនេះ ថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV បង្ការការឆ្លងប្រភេទមេរោគ HPV ដែលបណ្តាលឲ្យកើត **ឬស្សលើប្រដាប់ភេទ** ទាំងស្រ្តី និងបុរស។

នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ស្រ្តីប្រហែល 12,000 នាក់កើតជំងឺមហារីកកស្បូនរៀងរាល់ឆ្នាំ ហើយមនុស្សប្រហែល 4,000 នាក់ត្រូវបានរំពឹងថានឹងស្លាប់បាត់ជីវិតដោយសារជំងឺនេះ។ ថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV អាចបង្ការករណីជំងឺមហារីកកស្បូនភាគច្រើន។

ការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងមិនអាចជាវិធីជំនួសការពិនិត្យរកជំងឺមហារីកកស្បូនឡើយ។ ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះមិនការពារចំពោះប្រភេទមេរោគ HPV ទាំងអស់ ដែលអាចបណ្តាលឲ្យកើតជំងឺមហារីកកស្បូនឡើយ។ ស្រ្តីគួរតែធ្វើតេស្តរកជំងឺមហារីកកស្បូនជាប្រចាំ។

ជាធម្មតា ការឆ្លងមេរោគ HPV បណ្តាលមកពីការប៉ះពាល់ផ្លូវភេទ ហើយមនុស្សភាគច្រើននឹងឆ្លងមេរោគនេះ នៅពេលណាមួយ ក្នុងជីវិតរបស់ពួកគេ។ ពលរដ្ឋអាមេរិកប្រហែល 14 លាននាក់ ដែលរួមបញ្ចូលទាំងក្មេងជំទង់ ឆ្លងមេរោគនេះរៀងរាល់ឆ្នាំ។ ការឆ្លងភាគច្រើន នឹងបាត់ទៅវិញដោយខ្លួនឯង ហើយមិនបង្កបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរទេ។ ប៉ុន្តែ ស្រ្តី និងបុរសរាប់ពាន់នាក់ កើតជំងឺមហារីក និងជំងឺផ្សេងទៀត ដោយសារមេរោគ HPV។

2 ថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV

ថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV ត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយ FDA និងត្រូវបានណែនាំដោយ CDC សម្រាប់ទាំងបុរស និងស្រ្តី។ តាមទម្លាប់ ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ ត្រូវចាក់នៅវ័យ 11 ឬ 12 ឆ្នាំ ប៉ុន្តែ ថ្នាំនេះក៏អាចចាក់ចាប់ពីអាយុ 9 ឆ្នាំ រហូតដល់ 26 ឆ្នាំ ផងដែរ។

ក្មេងជំទង់ភាគច្រើន អាយុ 9 ដល់ 14 ឆ្នាំ គួរទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV ចំនួនពីរដូស ដោយដូសនីមួយៗត្រូវឃ្លាតពីគ្នាពី 6 ទៅ 12 ខែ។ មនុស្ស ដែលចាប់ផ្តើមចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV នៅអាយុ 15 ឆ្នាំ និងច្រើនជាងនេះ គួរទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំងចំនួនបីដូស ដោយដូសទីពីរ ត្រូវចាក់ 1 ទៅ 2 ខែ បន្ទាប់ពីដូសទីមួយ ហើយដូសទីបីត្រូវចាក់ 6 ខែ បន្ទាប់ពីដូសទីមួយ។ មានការលើកលែងជាច្រើនចំពោះការណែនាំទាំងនេះដែលទាក់ទងនឹងអាយុ។ អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមដល់លោកអ្នកបាន។

3 មនុស្សមួយចំនួនមិនគួរទទួលថ្នាក់វ៉ាក់សាំងនេះ។

- ជនណា ដែលធ្លាប់មានប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ (ដែលគំរាមកំហែងដល់អាយុជីវិត) ចំពោះដូសថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV មិនគួរចាក់ដូសបន្ថែមនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះឡើយ។
- ជនណា ដែលធ្លាប់មានប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ (ដែលគំរាមកំហែងដល់អាយុជីវិត) ចំពោះធាតុផ្សំនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV មិនគួរចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះឡើយ។

  សូមប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើទារករបស់លោកអ្នកមានប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ ដែលលោកអ្នកដឹង ក្នុងនោះ រាប់ទាំងប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីទៅនឹងជាតិមេដំបែ។
- ថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV ពុំត្រូវបានណែនាំសម្រាប់ស្រ្តីមានផ្ទៃពោះទេ។ ប្រសិនបើអ្នកដឹងថា អ្នកមានផ្ទៃពោះ ពេលអ្នកទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង ពុំមានមូលហេតុត្រូវរំពឹងថា មានបញ្ហាណាមួយចំពោះអ្នក ឬកូនរបស់អ្នកឡើយ។ ស្រ្តីណាដែលដឹងថា ខ្លួនមានផ្ទៃពោះ ពេលទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV ត្រូវបានលើកទឹកចិត្តឲ្យទាក់ទងផ្នែកចុះបញ្ជីអ្នកផលិតថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV ក្នុងអំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះ តាមលេខទូរស័ព្ទ 1-800-986-8999។ ស្រ្តីដែលបំបៅដោះកូន អាចទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះបាន។
- ប្រសិនបើលោកអ្នកមានជំងឺឈឺស្រាល ដូចជា ជំងឺផ្តាសាយ លោកអ្នកប្រហែលអាចទទួលបានថ្នាំវ៉ាក់សាំងនៅថ្ងៃនេះ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានជំងឺឈឺមធ្យម ឬធ្ងន់ធ្ងរ លោកអ្នកគួរប្រហែលរង់ចាំ រហូតទាល់តែលោកអ្នកជាសះស្បើយវិញ។ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់យោបល់លោកអ្នក។

4 ហានិភ័យកើតប្រតិកម្មថ្នាំវ៉ាក់សាំង

ដូចថ្នាំដទៃទៀតដែរ រាប់ទាំងថ្នាំវ៉ាក់សាំង ឱកាសនៃការទទួលរងផលរំខាន អាចកើតមាន។ ជាធម្មតា ផលរំខានទាំងនេះ មានកម្រិតស្រាល ហើយបាត់ទៅវិញដោយខ្លួនឯង ប៉ុន្តែប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរក៏អាចកើតឡើងផងដែរ។

មនុស្សភាគច្រើន ដែលទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង HPV ពុំមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរជាមួយនឹងថ្នាំវ៉ាក់សាំងទេ។

បញ្ហាស្រាល ឬមធ្យម បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ A៖

- ប្រតិកម្មត្រង់ដៃ ដែលជាកន្លែងចាក់ថ្នាំ
  - ការឈឺចាប់ (ប្រហែល 9 នាក់ ក្នុងចំណោម 10 នាក់)
  - ឡើងក្រហម ឬហើម (ប្រហែល 1 នាក់ ក្នុងចំណោម 3 នាក់)
- គ្រុនក្តៅ៖
  - កម្រិតស្រាល (37.8°C/100°F) (ប្រហែល 1 នាក់ ក្នុងចំណោម 10 នាក់)
  - កម្រិតមធ្យម (38.9°C/102°F) (ប្រហែល 1 នាក់ ក្នុងចំណោម 65 នាក់)
- បញ្ហាដទៃទៀត៖
  - ឈឺក្បាល (1 នាក់ក្នុងចំណោម 3 នាក់)

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

បញ្ហាដែលអាចកើតឡើង ក្រោយពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង៖

- ពេលខ្លះ មនុស្សសន្លប់ បន្ទាប់ពីដំណើរការវេជ្ជសាស្ត្រមួយ ដែលរួមបញ្ចូលទាំងការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។ ការអង្គុយ ឬដេកប្រហែល 15 នាទីបន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងអាចជួយបង្ការការសន្លប់ និងរបួសដោយសារដួលបាន។ សូមប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើលោកអ្នកវិលមុខ ឬចក្ខុញ្ញាណផ្លាស់ប្តូរ ឬឮសំឡេងហឹងក្នុងត្រចៀក។
- មនុស្សមួយចំនួនអាចឈឺចុកចាប់ខ្លាំងត្រង់ស្មា ហើយពិបាកកម្រើកដៃ នៅពេលចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។ ករណីនេះកម្រកើតឡើងណាស់។
- ថ្នាំណាក៏ដោយ អាចបង្កប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ។ ប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីទាំងនេះ ដោយសារតែថ្នាំវ៉ាក់សាំង គឺជាបញ្ហាកម្រ ដែលតាមការប៉ាន់ប្រមាណ មានតិចជាង 1 ក្នុងមួយលានដូស ហើយនឹងកើតឡើង ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មាននាទី ទៅប៉ុន្មានម៉ោង បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។

ដូចថ្នាំផ្សេងទៀតដែរ ថ្នាំវ៉ាក់សាំងកម្រនឹងបង្ករបួសធ្ងន់ធ្ងរ ឬធ្វើឲ្យស្លាប់បាត់បង់ជីវិតណាស់។

សុវត្ថិភាពនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង តែងតែស្ថិតក្រោមការតាមដាន។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅ៖ **www.cdc.gov/vaccinesafety/**។

5 ចុះបើមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ ធ្វើដូចម្តេច?

តើខ្ញុំគួរប្រយ័ត្នចំពោះអ្វីខ្លះ?
សូមប្រយ័ត្នចំពោះអ្វីដែលធ្វើឲ្យលោកអ្នកព្រួយបារម្ភ ដូចជាសញ្ញាបង្ហាញពីប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ គ្រុនក្តៅខ្លាំង ឬឥរិយាបថខុសធម្មតា។

សញ្ញាបង្ហាញពី**ប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ** អាចរួមបញ្ចូលកន្ទួលហើមមុខ និងបំពង់ក ពិបាកដកដង្ហើម ចង្វាក់បេះដូងញាប់ វិលមុខ និងកម្លាំងចុះខ្សោយ។ បញ្ហាទាំងនេះនឹងចាប់ផ្តើមកើតឡើងរយៈពេលប៉ុន្មាននាទីទៅប៉ុន្មានម៉ោងប៉ុណ្ណោះបន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។

តើខ្ញុំគួរធ្វើអ្វីខ្លះ?
ប្រសិនបើលោកអ្នកគិតថា វាគឺជា**ប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ** ឬស្ថានការណ៍សង្គ្រោះបន្ទាន់ដទៃទៀតដែលមិនអាចរង់ចាំបាន សូមទូរស័ព្ទទៅ 9-1-1 ឬទៅកាន់មន្ទីរពេទ្យដែលជិតបំផុត។ បើមិនអញ្ចឹងទេ សូមទូរស័ព្ទទៅវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នក។

ក្រោយមក ប្រតិកម្មគួររាយការណ៍ទៅ Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (ប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំវ៉ាក់សាំ)។ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអាចដាក់បញ្ជូនរបាយការណ៍នេះ ឬលោកអ្នកអាចរាយការណ៍ដោយផ្ទាល់តាមរយៈគេហទំព័រ VAERS នៅ **www.vaers.hhs.gov** ឬតាមរយៈហៅទូរស័ព្ទមក **1-800-822-7967**។

VAERS មិនផ្តល់យោបល់វេជ្ជសាស្ត្រទេ។

6 កម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (កម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង) គឺជាកម្មវិធីរបស់រដ្ឋសហព័ន្ធ ដែលបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង់សងអ្នកទាំងឡាយដែលអាចរងរបួសដោយសារតែថ្នាំវ៉ាក់សាំងមួយចំនួន។

បុគ្គលដែលជឿជាក់ថា ខ្លួនអាចធ្លាប់រងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំងមួយ អាចធ្វើការសិក្សាអំពីកម្មវិធី និងអំពីការដាក់ពាក្យទាមទារសំណង ដោយទូរស័ព្ទមក **1-800-338-2382** ឬចូលទៅវេបសាយ VICP នៅ **www.hrsa.gov/vaccinecompensation**។ មានរយៈពេលកំណត់ សម្រាប់ការដាក់ពាក្យទាមទារសំណង។

7 តើខ្ញុំអាចសិក្សាបន្ថែមទៀតដោយរបៀបណា?

- សូមសួរអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក។ គាត់អាចផ្តល់ឯកសារក្នុងកញ្ចប់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង ឬប្រាប់ប្រភពព័ត៌មានផ្សេងដល់លោកអ្នក។
- សូមទូរស័ព្ទទៅក្រសួងសុខាភិបាលរដ្ឋ ឬនៅមូលដ្ឋានរបស់លោកអ្នក។
- សូមទាក់ទង Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (មជ្ឈមណ្ឌលទប់ស្កាត់ និងបង្កាជំងឺ)៖
  - ទូរស័ព្ទមកលេខ **1-800-232-4636** (**1-800-CDC-INFO**) ឬ
  - ចូលទៅវិបសាយ CDC តាមអាសយដ្ឋាន **www.cdc.gov/hpv**

DCH-1339bCA
AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.
Translation provided by the Immunization Action Coalition

Vaccine Information Statement
HPV Vaccine

12/02/2016 Khmer

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

Cambodian

ដើម្បីអនុញ្ញាតឲ្យអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខភាពស្នើសុំនូវពត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគពេញលក្ខណត្រឹមត្រូវ, ការពិនិត្យមើលនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ហើយនិងការតម្រូវដាក់ពេលវេលា សំរាប់ចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅអនាគត, ពត៌មានអំពីការចាក់បង្ការរោគនឹងផ្ញើទៅមន្ទីរ Michigan Care Improvement Registry ។ បុគ្គលទាំងឡាយមានសិទ្ធិស្នើសុំអោយអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខ ភាពមិនអោយបញ្ជូនពត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំ បង្ការរោគនេះទៅឲ្យកន្លែងទុកសំណុំរឿងបាន។